

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



NOV 20, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak** (204) 880 2100

Кожна парафія, як і Церква загалом, є спільнотою людей, які вірують в Ісуса Христа та охрещені в ім'я Пресвятої Трійці. Тому ми, як спільнота вірних, збираємося на молитву, щоби зростати у вірі, у святості, у служінні ближнім та любові. Окрім недільного зібрання на Службу Божу, яка є центральним богослужінням і зобов'язує кожного християнина до участі в ній, маємо також інші спільні молитви у храмі та молимося приватно.

Як показує досвід, нам, людям є не легко знайти час на молитву. Ми недоцінюємо її важливість і силу, тому часто занебдуємо своє молитовне життя, нам бракує молитовної самодисципліни. До наших парафіяльних молитовних ініціатив приєднується відносно не багато людей. Цим коротким зверненням хочу запросити кожного до участі у наших спільнотних молитвах та до зросту у приватній молитві.

Ми маємо щодня вервицю за Україну о 9 вечора на меседжері. Щосуботи-вечірня. Кожної першої п'ятниці місяця вечірні чутання та сповідь. Цієї п'ятниці 25 листопада – молитва і піст за мир в Україні та єдність у нашому народі.

Пам'ятаймо, що послаблення молитовного життя має серйозні негативні наслідки. Це не проявляється відразу, але з часом ми це відчуємо. Про те, **ЩО З НАМИ СТАЄТЬСЯ, КОЛИ МИ ПЕРЕСТАЄМО МОЛИТИСЯ** пише вл. Венедикт з Чикаго на <https://dyvensvit.org/>. Варто прочитати.

Each parish, like the Church in general, is a community of people who believe in Jesus Christ and are baptized in the name of the Holy Trinity. Therefore, we as a community of the faithful gather to pray so that we may grow in faith, holiness, be of service to others, and to love. In addition to the Sunday gathering for Divine Liturgy, which is the central service and obliges every Christian to participate in it, we also have other joint prayers in the church and pray privately.

As experience shows, it is not easy for us people to find time for prayer. We underestimate its importance and power, so we often neglect our prayer life, as a result of a lack of self-discipline. Relatively few people join our parish prayer initiatives. With this short appeal, I want to invite everyone to participate in our communal prayers and to grow in private prayer.

We have a rosary for Ukraine every day at 9 pm on Messenger. Great Vespers every Saturday. Evening vigils and confession every first Friday of the month. This Friday, November 25, is prayer and fasting for peace in Ukraine and unity of our people.

Let's remember that weakening the prayer life has serious negative consequences. It does not manifest itself immediately, but over time we will feel it. Bishop Benedict of Chicago writes about **WHAT HAPPENS TO US WHEN WE STOP PRAYING** at <https://dyvensvit.org/>. It's worth reading.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 20 листопада до 27 листопада, 2022

Schedule of Liturgies from November 20 to November 27, 2022

Неділя Sunday, 20	9:00 a.m.	Свята Літургія за уп. +Андрія Федорків у 25 річницю смерті / Divine Liturgy for +Andriy Fedorkiw (25 years of his passing)
	10:15 am	Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
	12:30 pm	Зустріч у парафіяльному залі
	4:30 p.m.	Велика вечірня/Great Vespers, зустріч молоді
Понеділок Monday, 21	9:00 a.m.	Свято Св. Архистратига Михаїла Свята Літургія за упокій о.мітр. Михаїла Буячка від усіх парафіян/ Divine Liturgy in memory of Msgr. Michael Buyachok from all parishioners
Вівторок Tuesday, 22	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій +John Tymkiw від Жіночої Ліги /Divine Liturgy for +John Tymliw from Women's League
Середа Wednesday, 23	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій о.мітр. Михаїла Буячка від Маргарети Серей/ Divine Liturgy in memory of Msgr. Michael Buyachok from Margaret Saray
Четвер Thursday, 24	9:00 a.m.	Свята Літургія за уп. +John Tymkiw / Divine Liturgy in memory of +John Tymkiw from Joan Lewandosky and Henry Kuzia
	6:00 p.m.	Велика вечірня/Great Vespers
	8:00 p.m.	Lectio Divina Online
	9:00 a.m.	Св. Свщмч. Йосафата Свята Літургія за мир в Україні та за єдність українців по всьому світу/Divine Liturgy for the Peace in Ukraine and Ukrainian unity around the world *(див. стор.7/see the p. 7)
П'ятниця Friday, 25		Матері в молитві онлайн/Mothers in prayer online
	9:00 p.m.	
Субота Saturday, 26	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я родини Чемеринських і Шашкевіч /Divine Liturgy
	5:00 p.m.	Велика вечірня/Great Vespers
	9:00 a.m.	Свята Літургія за уп. о.мітр. Михаїла Буячка від родини Глови/ Divine Liturgy for +Msgr. Michael Buyachok
Неділя Sunday, 27	10:15 am	Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
	12:30pm	Зустріч у парафіяльному залі



Люба Акімов



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

Недільні пожертви (конверти)/
Sunday Donations(envelopes) –

\$2,835.00

Loose Cash - **\$511.10**

General donations – **\$200.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$110.00**

**Всього пожертв на церкву—
\$(including electronic)-5370.10**

Kitchen— \$ 320.00

**Дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!**

Пожертва на церкву від Maria Melnyk in
memory of Msgr. Michael Buyachok/
Donation to the church from Maria Melnyk
in memory of Msgr. Michael Buyachok—
\$200.00

Пожертва на церкву від Gloria Maydaniuk
/Donation to the church from Gloria
Maydaniuk—**\$200.00**

Анонімна пожертва на кухню/ Anony-
mous donation for the kitchen renova-
tions—**\$100.00**

Пожертва на кухню в пам'ять про
батьків Eva&Michel Zajac від Sonia
Szelemej/ Donation for the kitchen renova-
tions in memory of parents
Eva&Michel Zajac from Sonia Szelemej—
\$100.00

Пожертва на кухню від Vasyl&Romanii
Glova / Donation for the kitchen renova-
tions from Vasyl&Romanii Glova—
\$100.00

Наступні збори ліги українських
католицьких жінок при катедрі
відбудуться 27 листопада о 10:30
(офіс). Всі жінки нашої катебри
запрошуються долучитися до ліги.

The next meeting of the Ukrainian Catho-
lic Women's League will be held on No-
vember 27 at 10:30 a.m. at the cathe-
d r a l ' s o f f i c e .
All women of our Parish are invited to
join the League.

In addition to our Ukrainian language cate-
chism classes, we are now offering cate-
chism classes in English for Solemn Holy
Communion Preparation. For more infor-
mation, please contact Br. Alex or Lesia
Uhryn.



TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST. WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 – 5 | SATURDAY 9 – 2

Кожен останній вівторок місяця о 10
ранку — зустріч для людей золотого віку.
У програмі спільна кава, розмова,
перегляд фільму та інше.
Найближча зустріч 29 листопада у
парафіяльному залі. Запрошуємо!

NOVEMBER 26 | 2022

LIGHT A CANDLE IN REMEMBRANCE

WE REMEMBER, UNITE, AND SHALL OVERCOME



Ukrainian Canadian Congress - Manitoba Provincial Council invites you to participate in the 89th Anniversary Holodomor Commemorations/Конгрес Українців Канади - Манітобська Провінційна Рада запрошує українську громаду Манітоби прийняти

участь у відзначенні жалобної 89-ої річниці Голодомору (Friday, November 25, 2022)

-Reading of Manitoba's Holodomor Famine Genocide Proclamation in the Manitoba Legislative Assembly.

Saturday, November 26, 2022-International Holodomor Famine Genocide Memorial Day/ Міжнародний день пам'яті жертв Голодомору

- **1:30 p.m.** Attend a Holodomor Panakhyda Memorial Service at Winnipeg City Hall, 510 Main Street/Панахида у Winnipeg City Hall, 510 Main Street. More details/більше деталей: <https://hdn.ukrainianworldcongress.org/>



Кошти з Різдвяного Ярмарку підуть на підтримку дитячих та молодіжних парафіяльних програм - Рідна Школа, катехитичні програми, літній парафіяльний табір.

Christmas UKRAINIAN FOOD AND CRAFTS SALE

17TH

December 2022

Parish Hall

115 McGregor Street

Varenyky/Perogies
Holubtsi, Nalysnyky
Sweets, Bakings
Kutya, Vushka
Borshch
Pampushky

11 AM-2 PM

Панахида за жертв Голодомору відбудеться у неділю, 27 листопада після першої і другої Літургій.

Panakhya in memory of Holodomor victims will be served on Sunday, Nov 27th after the 1st and 2nd Liturgy.

Якщо би ви хотіли волонтерити в аеропорту Вінніпегу, зустрічаючи новоприбулих українців, пишіть podzizei.svitlana@gmail.com
Долучитися до менторської програми / to become a mentor for Ukrainian newcomers mikow-alchuk@gmail.com

Дякуємо всім, хто долучається до акції “Стань Св. Миколаєм для дітей полеглих Героїв”. Особливу подяку висловлюємо сім’ям, діти з яких навчаються в OAK BANK ELEMENTARY SCHOOL AND ST.MARY’S ACADEMY. Дякуємо директору школи, вчителям, а особливо батькам і дітям, які так щедро поділилися тим, що мають. Діти приносили подарунки, знаючи, що це для дітей, які переживають жах війни в Україні, втратили найрідніших і, що вони, живучи тут в Канаді, можуть зробити щось, що



принесе радість

дітям в Україні. Вони малювали синьо-жовті листівки з українською символікою і писали листи, а також самі складали пакунки для українських дітей. Віримо, ця акція вчить канадських дітей співчуття, милосердя, а українським дітям принесе радість і відчуття, що про них пам’ятають в далекій Канаді!

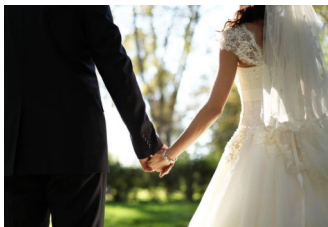
We would like to express our sincere gratitude to the director, teachers and families of **OAK BANK ELEMENTARY SCHOOL AND ST. MARY’S ACADEMY**. Children brought their presents to the school, knowing that they will bring joy for children who are witnessing a horror of the war and lost one of their parents because of that war. They draw blue and yellow cards with the Ukrainian national symbols and wrote letters in Ukrainian. We believe, this project will have a good influence for Canadian children, teaching them to be compassionate and for Ukrainian children will bring joy and feeling that they are not alone in their pain...



The Festival of Lights 2022 is underway and is ready to receive your help. You are invited to offer a gift to the Holy Family Home Festival of Lights Campaign. Your donation will help enhance quality of life for residents in their daily living. Your gift will help purchase an outdoor wheelchair swing for the park, so residents who use a wheelchair can enjoy time together outdoors with their loved ones, reminiscing while having a swing.

Your gift will also help light up the Holy Family Home campus. The more dollars raised, the more lights will shine for residents to enjoy. If you travel past the Home this Christmas season, you too will be able to experience the Festival of Lights. **To donate call 204-942-0443 or online at www.lubovfoundation.ca.**

You are also invited to join from your home in celebrating a non-public Divine Liturgy, live-streamed from the Holy Family Home Chapel on December 4, 2022 at 10 a.m. A link to the service will be available at www.holyfamilyhome.mb.ca.



КУРС ПРИГОТУВАННЯ ДО ПОДРУЖЖЯ

Вже декілька наречених, які недавно разом приїхали до Вінніпегу, звернулися з бажанням повінчатися у нашій катедрі. Для віруючих людей Таїнство Подружжя є одним з 7 Святих Таїнств і є необхідним для того щоби по-християнськи розпочати спільне сімейне життя.

Щоби належно приготуватися до шлюбу, потрібно пройти короткий курс приготування до цього таїнства. Плануємо мати хоча б п'ять занять. Хто би хотів пройти курс приготування до Подружжя, просимо написати священнику емейл на pastor@stvo.ca до 27 листопада включно. Для тих, хто бажає вінчатися у катедрі свв. Володимира і Ольги найближчим часом, такий курс є обов'язковим. Заохочуємо усіх віруючих наречених, особливо тих, які вже живуть разом, серйозно трактувати свої відносини і жити у рамках Божих заповідей і церковних законів. If our English speaking parishioners are planning to get married in our church we ask you to contact the office or email Father Ihor pastor@stvo.ca



*PRAYER VIGIL FOR PEACE IN UKRAINE FRIDAY, NOV 25/

МОЛИТВА ЗА МИР В УКРАЇНІ 25 ЛИСТОПАДА

9:00 am— DIVINE LITURGY/ СВЯТА ЛІТУРГІЯ

10:00 am— ROSARY/ ВЕРВИЦЯ

11:00 am— AKAFIST TO ST.JOSAPHAT/АКАФІСТ ДО СВ. ЙОСАФАТА

12:00 pm—SIXTH HOUR / ШОСТИЙ ЧАС

1:00 pm—MOLEBEN FOR PEACE IN UKRAINE/МОЛЕБЕНЬ ЗА МИР В УКРАЇНІ

2:00 pm—PANAKHYDA/ПАНАХИДА

3:00 pm—NINTH HOUR/ДЕВ'ЯТИЙ ЧАС

4:00 pm—VESPERS/ВЕЧІРНЯ

Просимо оголошуватися, хто би хотів замовити свіжої квашеної капусти(з морквою). Капуста буде посортowana по 3 lbs (1350 г). Ціна - **\$10 за 3 lbs**. Приймаємо і більші замовлення.

Sauerkraut—**\$10 за 3 lbs**. We accept bigger orders.



В наявності маємо **вареники**, які залишилися з Осіннього Ярмарку, їх можна придбати протягом тижня в нашому офісі з 10:00ам до 3:00рм. Вареники з картоплі і чедеру - \$8 Вареники з картоплі та цибулі - \$7 Вареники з квашеної капусти - \$9 Вареники з домашнім сиром - \$10 Вареники з чорниці - \$8

Potato-cheddar perogies - \$8 Potato-onion perogies - \$7 Sauer-kraut perogies - \$9 Cottage cheese perogies- \$10 Blueberry perogies - \$8



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.

1442 MAIN STREET

(204)-586-8044

www.cropo.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

COLDWELL BANKER
PREFERRED
REAL ESTATE

LOOKING FOR A

REALTOR®



\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.

IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8